



# 2016年度 春季國際學術大會 Program

발행인 : 모세종  
편집인 : 송정식  
발행처 : 한국일본언어문화학회  
발행일 : 2015년 5월 3일

- ▶ 학회장 인사말
- ▶ 춘계국제학술대회 프로그램
- ▶ 춘계국제학술대회 장소안내

## ◆ 초대의 글 ◆

한국일본언어문화학회 회원여러분

그간 안녕하십니까? 한국 최고의 계절 5월을 맞이했습니다. 산과 들에는 꽃들이 만발하여 가정의 달을 수놓고 있습니다. 스승의날도 맞이하는 5월은 연구자이자 스승의 길을 걷고 있는 우리들을 돌아보게 하는 계절입니다.

하지만 사회의 변화는 스승의 길을 지향하는 우리들에게 마냥 위로만 해주지를 않고 채찍도 함께 들이대고 있습니다. 우리들에게 사회가 필요로 하는 분야로 거듭나라고 말입니다. 사실 우리는 늘 긴장 속에서 연구와 교육 그리고 먹고살기 위한 몸부림을 치고 있습니다. 후학들에게 좋은 길을 물려줘야 하는데 그러기는커녕 우리 자신을 챙기기에조차 버거운 지경에 이르렀습니다. 하지만 우리는 우리를 지키면서도 후학들을 위해, 우리 분야를 굳건히 유지 발전시켜야만 합니다. 이에 우리는 5월 21일 우리 학계 한국 최고의 학술대회를 개최하여 그 의미를 되새기고자 합니다.

금번 학술대회는 일본연구의 성과와 필요성뿐만 아니라 우리의 결속력을 대내외에 과시하여 한국 일본연구의 위상을 알려야 할 것입니다. 다만 과열된 작금의 학회활동은 자칫 제대로 된 하나의 학술대회개최와 학회지발행 조차 어렵게 할 수 있다는 우려도 낳고 있습니다. 학회의 진정한 발전이 우리 학문분야의 존립에 관계된다는 점을 새롭게 인식해야할 필요가 있을 것입니다.

한일관계의 개선은 우리 학계에 좋은 신호를 보내는 듯, 대학에서 일본어에 대한 인기가 다시 살아나는 모습도 포착되고 있습니다. 우리들의 역할이 좀더 중요해지고 있습니다. 이런 중에 발생한 4월의 熊本지진은 우리 일본연구자들에게는 커다란 충격이었습니다. 熊本지진과 같은 자연재해는 우리 모두가 분연히 일어나 극복을 위해 함께 노력해야할 일입니다. 이 자리를 빌어 지진피해자들에게 삼가 위로의 말씀을 전하는 바입니다.

금번 학술대회는 일본과 중국의 저명한 학자들이 대거 참가하는 국제대회로 치러집니다. 특히 일본 筑波大学 출신의 많은 연구자들이 참석해 주셔서, 수준 높은 학술발표의 장이 되리라 믿습니다.

지난 3, 4월에는 한국연구재단의 학술지평가준비를 위해 서정완 편집위원장을 비롯한 7명의 학회임원이 매주 서울에 모여 평가서류작성에 임하느라 커다란 노고를 해주었습니다. 송정식, 유정선, 강경완, 송은미, 문창학, 편용우 이사님, 그리고 송수진 사무국장의 노고에 큰 감사를 드립니다.

회원님들! 바쁘시겠지만, 한국외대 글로벌캠퍼스(용인)에서 개최되는 금번 학계 잔치에 꼭 왕림하시어 연구 및 인적 교류의 기회, 나아가 좋은 추억을 만들 수 있도록 협력해 주시면 고맙겠습니다.

감사합니다.

2016년 5월 3일

한국일본언어문화학회 회장 모세종 드림

# 韓國日本言語文化學會

## 2016年度 春季國際學術大會

● 日 時：2016年 5月 21日(土) 11:30~20:00

● 場 所：韓國外國語大學校 Global Campus

### ▶ 学会の日程 ◀

● \* 11:30~12:00 登録

\* 12:00~13:30 1部 學術発表会 ..... 百年館

\* 13:40~14:00 開会式 ..... 百年館 102号

司 会：權景愛(分科委員長/韓國外大)

開会辞：牟世鍾(会長/仁荷大)

祝 辞：李甫和(韓國外國語大學 Global Campus 副総長)

\* 14:00~14:30 招請講演会 ..... 百年館 102号

司 会：徐禎完(常任副会長/韓林大)

「國際交流基金の日本語教育政策および方針」

.....山崎宏樹(日本國際交流基金ソウル文化センター所長)

\* 14:40~16:40 招請學術発表会(言語) ..... 百年館 102号

司 会：康永富(慶熙大)

● 矢沢真人(筑波大) 「近代日本における文法教育の目的と品詞分類」

● 橋本修(筑波大) 「リーダビリティデータとことばの教育」

● 安部朋世(千葉大) 「文法とコーパスデータ」

- 綜合討論: 朴敏瑛(韓國外大), 檢校裕朗(極東大), 伊藤沙智子(韓國外大)

\* 14:40~15:20 招請學術発表会(文化) ..... 百年館 515号

司 会：金孝順(高麗大)

● 李應壽(世宗大) 「村山知義の韓国一『故郷物語』を中心に」

- 討論: 尹在石(Hanbat大)

\* 16:50~17:50 2部 學術発表会 ..... 百年館

\* 18:00~20:00 Reception ..... 百年館

司 会：宋正植(総務理事/仁荷工専大)

<言語> 第1発表場 (百年館 502号)

座長：이성규(인하대)

時間	発表者	発表題目	討論者	司會者	page
12:00 ~12:30	馬小兵 (北京大)	複合格助詞と単一格助詞との交替現象について	김수진 (숭실대)	류경희 (장안대)	
12:30 ~13:00	谷文詩 (北京大)	日本語長連体修飾節の漢訳方法について -スコプス理論に基づく-	東ヶ崎祐一 (경희대)	이우제 (백석예술대)	
13:00 ~13:30	王夢蕾 (北京大)	日本語ユーモア表現の通訳対策について -一日中逐次通訳の場合-	하재필 (숭실대)	김동규 (한국외대)	
13:40 ~14:30	開会式及び招請講演会				
14:30 ~14:40	休憩				
14:40 ~16:40	招請學術發表会				

座長：馬小兵(北京大)

16:50 ~17:20	崔瑞暎 (韓國外大)	属性を叙述する動詞文について	장희주 (한국외대)	남미영 (경성대)	
17:20 ~17:50	井口有子 (仁荷大)	補助動詞テシマウについて	방윤희 (수원대)	和田康二 (장안대)	

<言語> 第2発表場 (百年館 503号)

座長：탁성숙(가천대)

時間	発表者	発表題目	討論者	司會者	page
12:00 ~12:30	鄭春実 (仁荷大)	日中両言語の同形二字漢語動詞の対照研究 -語構成と構文的特徴-	채성식 (고려대)	권승림 (숭실대)	
12:30 ~13:00	瀬楽亨 (韓國外大)	琉球語(与論方言)の格体系記述に向けて： 日本語(東京方言)との対照研究	寺井妃呂美 (홍익대)	송은미 (백석예술대)	
13:00 ~13:30	坂口清香 (韓國外大)	連体修飾形指示表現にみられる例示機能の相違	문창학 (한국외대)	斉藤明美 (한림대)	
13:40 ~14:30	開会式及び招請講演会				
14:30 ~14:40	休憩				
14:40 ~16:40	招請學術發表会				

座長：박순애(한양대)

16:50 ~17:20	印美東 (牧園大)	公的な場面における「おる」の使用様相	이은미 (명지대)	성운아 (상명대)	
17:20 ~17:50	朴慧真 (高麗大)	開化期韓国資料に受容された新概念用語 -「保險」を中心に-	구명희 (중원대)	김유영 (동덕여대)	

<言語> 第3発表場 (百年館 504号)

座長：황미옥(인천대)

時間	発表者	発表題目	討論者	司会者	page
12:00 ~12:30	崔鉉弼 (韓國外大)	日本語教師のバーンアウトの克服のためには何が必要か-韓国の高校での「ピア・サポート」の事例から-	奈呉真理 (경희대)	石井奈保美 (동덕여대)	
12:30 ~13:00	朴江訓 (全州大)	否定極性を持った副助詞の文法化 -生成文法理論との融合的観点から-	신은진 (명지대)	채경희 (배화여대)	
13:00 ~13:30	秋葉多佳子 (韓國外大)	「投射モデル(Projection Model)」の 日本語習得への応用と今後の展望	迫田亜希子 (서울여대)	倉持香 (홍익대)	
13:40 ~14:30	開会式及び招請講演会				
14:30 ~14:40	休憩				
14:40 ~16:40	招請学術発表会				

座長：한중선(영동대)

16:50 ~17:20	青森剛・崔英淑 (忠南大)	韓国人日本語学習者を対象にした「へ」の字型イントネーションの指導	주현숙 (고려대)	早矢仕智子 (대진대)	
17:20 ~17:50	朴亨哲・鄭秀賢 (東国大)	日本語ビジネス敬語表現における一考察 -サービス業を中心に-	相沢由佳 (성결대)	조영남 (고려대)	

<言語> 第4発表場 (百年館 505号)

座長：정수현(동국대)

時間	発表者	発表題目	討論者	司会者	page
12:00 ~12:30	金漢植 (韓國外大)	韓日通訳에 있어서의 数字誤訳分析	우기홍 (서울외대)	박혜경 (이화여대)	
12:30 ~13:00	李朱利愛 (梨花女大)	韓日エンターテインメント記事の語彙分析による翻訳ストラテジーの考察 -外来語・外国語の使用及び名詞止めを中心に-	곽은심 (중앙대)	강경완 (국민대)	
13:00 ~13:30	張慶怡 (北京大)	第二言語習得論の母語の負の転移現象と中日初級即席同時通訳練習との関連性研究	최수나 (한림대)	박미정 (한국외대)	
13:40 ~14:30	開会式及び招請講演会				
14:30 ~14:40	休憩				
14:40 ~16:40	招請学術発表会				

座長：김한식(한국외대)

16:50 ~17:20	王国強 (北京大)	使役授受表現「(さ)せてあげる」の意味的、構文的特徴分析-主にその格体制による分析をもとに-	박세리 (한국외대)	서재곤 (한국외대)	
17:20 ~17:50	金宝愛 (韓國外大)	学部 翻訳教育 教案設計를 위한 日韓翻訳 分析	佐々紘子 (사이버외대)	장혜선 (선문대)	

<言語> 第5発表場 (百年館 506号)

座長：고수만(인하대)

時間	発表者	発表題目	討論者	司会者	page
12:00 ~12:30	文昶允 (筑波大)	複合語由来の短縮語形成とOCP	전미주 (한국외대)	안원실 (신성대)	
12:30 ~13:00	蔣垂東 (文教大)	長音符の使用はいつから始まったか	이동욱 (한양여대)	권경애 (한국외대)	
13:00 ~13:30	孫範基 (崇実大)	日本語外来語に起こる促音化の諸相	酒井真弓 (덕성여대)	권경애 (한국외대)	
13:40 ~14:30	開会式及び招請講演会				
14:30 ~14:40	休憩				
14:40 ~16:40	招請学術発表会				

座長：김경혜(인천대)

16:50 ~17:20	姜美真 (烏山大)	韓・日翻訳に表れるローカライズについて	최소영 (한국외대)	石塚舎子 (배화여대)	
17:20 ~17:50	吳惠卿 (国際基督教大)	異文化コミュニケーション能力開発プログラム —ICTを活用した国際間交流授業の事例を中心に—	윤영민 (연세대)	石塚舎子 (배화여대)	

<文化> 第6発表場 (百年館 507号)

座長 : 김중덕(한국외대)

時間	発表者	発表題目	討論者	司會者	page
12:00 ~12:40	崔昇銀 (檀国大)	イワノヒメの妖姫物語	이부용 (한국외대)	김정희 (성신여대)	
12:50 ~13:30	許榮恩 (大邱大)	宇治의 橋姫伝承 -平安文学の背景としての宇治-	류정선 (인하공전)	김유천 (상명대)	
13:40 ~14:30	開会式及び招請講演会				
14:30 ~14:40	休憩				
14:40 ~15:30	招請學術發表會				

座長 : 최재철(한국외대)

15:40 ~16:20	崔泰和 (高麗大)	人情本の「人情」論	편용우 (고려대)	이윤지 (고려대)	
16:25 ~17:05	金宝賢 (高麗大)	植民地期台湾俳句と原住民 - 『花蓮港俳句集』を中心に-	하영미 (인하대)	엄인경 (고려대)	
17:10 ~17:50	片竜雨 (高麗大)	19世紀初の日本の社会像 -歌舞伎の登場人物を中心に-	한경자 (경희대)	김난주 (단국대)	

<文化> 第7発表場 (百年館 508号)

座長 : 왕태웅(경북대)

時間	発表者	発表題目	討論者	司會者	page
12:00 ~12:40	許昊 (水原大)	三島由紀夫の作品における父子関係	신현태 (상명대)	최석재 (강릉원주대)	
12:50 ~13:30	柳政勳 (高麗大)	近代日本の金玉均怪談	김학순 (한국교통대)	이용미 (명지전문대)	
13:40 ~14:30	開会式及び招請講演会				
14:30 ~14:40	休憩				
14:40 ~15:30	招請學術發表會				

座長 : 조사옥(인천대)

15:40 ~16:20	矢野尊義 (世宗大)	透谷が漱石に与えた精神的戀愛観	유재진 (고려대)	신현태 (상명대)	
16:25 ~17:05	趙柱喜 (祥明大)	村上春樹文学における秩序	오성숙 (서울신학대)	심수경 (서일대)	
17:10 ~17:50	金善暎 (清州大)	小川洋子の「妊婦カレンダー」論	심중숙 (한국외대)	정향재 (한남대)	

<文化> 第8発表場 (百年館 515号)

座長：한광수(청주대)

時間	発表者	発表題目	討論者	司会者	page
12:00 ~12:40	梁智英 (淑明女大)	歌謡で表象される「朝鮮的なもの」 -民謡と新民謡をめぐって-	임다함 (고려대)	黒木了二 (대전대)	
12:50 ~13:30	金京姫 (韓國外大)	韓國多文化社会における葛藤治癒に関する実践的研究 -日本多文化共生のナラティブ理論を背景に-	김영진 (한국외대)	이선운 (고려대)	
13:40 ~14:30	開会式及び招請講演会				
14:30 ~14:40	休憩				
14:40 ~15:30	招請學術発表会				

座長：서정완(한림대)

15:40 ~16:20	金孝順 (高麗大)	中日戦争美談における銃後女性表象に関する研究	이현주 (고려대)	송혜경 (방송대)	
16:25 ~17:05	沈載賢 (高麗大)	村上春樹『アイロンのある風景』論	박수현 (한국외대)	한해운 (성신여대)	
17:10 ~17:50	印旦妃 (高麗大)	変化する女子の恋愛物語 乙女ゲーム「遙かなる時空の中で」シリーズを通して	김준배 (고려대)	杉本章吾 (고려대)	



## <한국외국어대학교 글로벌캠퍼스 찾아오시는 길>



\* 주소 : 경기도 용인시 처안구 모현면 외대로 81

### 대중교통을 이용하여 오는 방법

#### 1. 잠실/성남 지역 (경기대원 좌석버스 1117번 이용)

강변역 테크노마트 앞 → 잠실역 (5번 출구 성남방향 버스정류장) → 가락시장 → 복정역 → 성남 모란역(7번 출구 앞) → 갈마터널 → 미빙냉장 → 양벌2리 우림아파트 → 특전사 → 용인시 모현면 → 한국외대 사거리 → 한국외대 (교내 도서관 앞 하차)

#### 2. 강동 지역 (경기대원 좌석버스 1113번 이용)

천호역(E마트) → 강동역 → 길동사거리 → 상일초등학교 → 중부고속도로 → 광주 IC → 광주시청 앞 → 광주 축협 앞 → 양벌2리 우림아파트 → 롯데칠성 → 특전사 → 용인시 모현면 → 한국외대 사거리 (하차 후 셔틀버스 이용) → 에버랜드

#### 3-1. 강남지역 (경기대원 좌석버스 1005번 이용)

강남역 7번출구 직진(횡단보도건너 버스 중앙차로 강남역 정류장)-양재역-경부고속도로-동판교-아탑역-광주 이천 방향 산업도로(3번 국도)-광주 태전동-특전사-학교

#### 3-2. 서울역/분당(아탑) (경기대원 좌석버스 1150번)

서울역-종로2가-경부고속도로-판교IC-백현마을1단지-이매촌한신A-신현리-학교

#### 4. 사당지역 (경기대원 좌석버스 1500-2번 이용)

사당역 3번 출구 (우성아파트 106동 앞) → 예술의 전당 → 남부터미널 → 경부고속도로 → 판교사거리 → 이매촌 한신아파트 정류장(서현역 5번 출구서 분당우체국 방향으로 300m, LG에콜라트 빌딩 앞, 한신아파트 맞은편) → 시범단지 → 율동공원 → 신현리 → 능골삼거리 → 문형 삼거리 → 모현중학교 → 한국외대 (교내 도서관 앞 하차) → 에버랜드

#### 5. 수원 수지 죽전지역 (경기대원 고속 60번 이용)

수원역 광장 맞은편 버스정류장 → 수원병무청 → 경기대 후문 → 상현동 → 에너지관리공단 → 수지읍사무소 → 오리역 → 죽전사거리 → 전산원 앞 → 능골삼거리 → 문형 삼거리 → 모현중학교 → 한국외대 사거리(하차 후 셔틀버스 이용) → 광주  
※오리역에서 학교까지 약 40분 소요

**6. 용인 지역 (경남여객 20번 이용)**

용인터미널 → 솔막다리 → 유림동 → 둔전 → 경방 → 모현 → 한국외대 사거리(하차 후 셔틀버스 이용) → 광주

**7. 안양지역**

- 안양역에서 외대행 1303번 좌석버스 이용
- 안양에서 사당역으로 이동하여 1500-2번 좌석버스 이용
- 안양에서 3500, 303, 333번 좌석버스 이용하여 이매촌 한신아파트 정류장(서현역)에서 1500, 1500-2번 이용

**8. 기타 지하철 및 버스 이용 방법**

**가. 분당선 이용**

- 분당 서현역(5번 출구서 분당우체국 방향으로 300m, LG에클라트 빌딩 앞 이매촌 한신 아파트 정류장)에서 1500, 1500-2 좌석버스 수시운행 → 약 45분 소요
- 성남 모란역 (7번 출구) → 1117번 좌석버스 탑승 → 약 40분 소요

**나. 2호선 강남역 이용**

강남역 3번출구 앞(버스 중앙차로 강남역 정류장) → 1500번, 1005번 좌석버스 탑승 → 약 80~90분 소요

**다. 2호선 잠실역 이용**

잠실역 (5번출구 성남방향 버스정류장) → 1117번 좌석버스 탑승 → 약 70분 소요

**라. 2/4호선 이용**

사당역 (3번 출구) → 1500-2번 좌석버스 탑승 → 약 70분 소요

**9. 글로벌캠퍼스 광역버스(모현사거리 ↔ 종점(공학관) 무료탑승 운행 안내**

- 가. 운행시작 : 2016년 4월 1일 ~ (연중무휴:공휴일,방학포함)
- 나. 운행구간 : 모현사거리 ↔ 종점(공학관), 양방향 무료탑승
- 다. 운행대상 : 글로벌캠퍼스를 종점으로 하는 모든 광역버스
  - 1005번, 1117번, 1150번, 1303번 ※ 1500-2번 무료탑승 제외(에버랜드 종점)
- 라. 탑승대상 : 글로벌캠퍼스 전체구성원 및 교내방문 외부인

● **글로벌캠퍼스 교내 셔틀버스 운행 시간표**

구분	비시험기간			
	평일		주말(토,일)	
출발지	모현사거리 상행출발	인문경상대 하행출발	모현사거리 상행출발	인문경상대 하행출발
출발 시간	7:40	7:50	10:00	10:15
	8:00	8:07	10:30	10:45
	8:15	8:22	11:00	11:15
	8:30	8:35	11:30	11:45
	08:40~09:40	08:45~9:55	12:00	12:15
	수시(6-8분간격)	수시(6-8분간격)	12:30	12:45
	10:00	10:05	14:00까지 종식	
	10:10	10:15	14:00	14:15
	10:20	10:25	14:30	14:45
	10:00~18:00	10:05~17:55	15:00	15:15
	10분간격운행	10분간격운행	15:30	15:45
			16:00	16:15
	중식미운행 12:30	중식미운행 12:25	16:30	16:45
	18:00	18:00	17:00	17:15
	18:15	18:15	17:30	17:45
	18:30	18:30	18:00	18:15
18:45	18:45	18:30	18:45	



- ◎ 등록 및 학술대회 발표장 : 한국외국어대학교 글로벌캠퍼스 백년관
- ◎ 초청 강 연 장 : 한국외국어대학교 글로벌캠퍼스 백년관 102호 국제세미나실
- ◎ 리 셉 션 장 : 한국외국어대학교 글로벌캠퍼스 백년관